

# ●●●● Guia de saúde da mãe e da criança 母子保健ガイド

●●● Emissão da Caderneta e Guia de Saúde da Mãe e da Criança **P.2**  
(母子健康手帳・母子健康のしおりの交付)

●●● Exame de saúde para gestantes **P.3~P.4**  
(妊婦の健康診査)

●●● Exame de Saúde do Bebês **P.5**  
(乳児の健康診査)

●●● Exame de Saúde para Crianças de 1 ano e 6 meses(1歳6ヶ月児の健康診査) **P.6**

●●● Exame de Saúde para Crianças de 3 anos **P.7**  
(3歳児の健康診査)

●●● Orientações de saúde da criança antes e depois do parto **P.8**  
(出産前後小児保健指導事業)

●●● Visita aos recém-nascidos **P.9**  
(新生児訪問)

●●● Visita ao lar para gestantes parturientes e bebês (妊産婦・乳幼児家庭訪問) **P.10**

●●● Curso de *sukusuku family* **P.11~P.13**  
(すくすくファミリー教室)

●●● Conselhos sobre os Cuidados da Criança **P.14**  
(育児相談)

●●● Vacinação para bebês, alunos de primário, ginásio e pessoas de 18 anos de idade **P.15~P.19**  
(乳幼児、小・中学生・18歳の予防接種)

●●●Emissão da Caderneta e Guia de Saúde da Mãe e da Criança(母子健康手帳・母子健康のしおりの交付)

Divisão de Saúde Pública(*kenkozukurika*)

A caderneta de saúde da mãe e da criança(*boshi kenko techō*) é utilizada para preencher os dados da gestação até o parto, e os dados do desenvolvimento do bebê. O guia de saúde da mãe e da criança (*boshi kenko shiori*) (emitido apenas em japonês) é utilizado para arquivar as fichas de consultas de exame de saúde da mãe e do bebê que nascerá futuramente. Guarde cuidadosamente o guia juntamente a caderneta e leve ao fazer algum exame de saúde ou vacinação.

※Caso desejar, pode ser emitida a caderneta de saúde do pai e da criança. (*fushi kenko techō*) (emitido apenas em japonês)

Modo de solicitação

As pessoas que tiverem o registro de residência, registro de estrangeiro em Suzuka, deverão levar o atestado de gravidez emitido pelo órgão médico ou pela parteira no balcão da Divisão de Assuntos do Cidadão, Centro Cívico Regional ou Divisão de Saúde Pública para receber a caderneta de saúde da mãe e da criança (kit maternidade).

No caso de mudança de endereço é possível continuar utilizando a caderneta sem fazer a transferência. Porém o formulário de solicitação do exame de saúde que consta dentro do guia deve ser trocado pelo formulário emitido na prefeitura onde tem o registro de residência atual.

## ●●●Exame de saúde para gestantes(妊婦の健康診査)

### Divisão de Saúde Pública (*kenkozukurika*)

Nos órgãos médicos da província de Mie é possível fazer 14 exames de saúde com despesas públicas durante a gravidez (início da gravidez 2, 3, 4 exame e no final da gravidez 6 à 14 exame). Será necessário a ficha (*ninpuippankenkosshinsajushinhyo*) anexada ao guia de saúde que vem junto a caderneta de saúde da mãe e da criança (*boshikenkotechu*).

Vamos fazer os exames regularmente para acompanhar o desenvolvimento da criança.

### ●Sobre o auxílio para exames de saúde em outras províncias

No município de Suzuka existe um sistema de auxílio para gestantes que fazem os exames de saúde em outras províncias.

#### Correspondentes

- Pessoas que receberam a emissão da caderneta de saúde da mãe e da criança no município de Suzuka.
- Pessoas que fizeram o exame de saúde para gestantes em outra província.
- Pessoas que tem o registro de residência no município de Suzuka na data que foi feito o exame.

#### Exames pré-natal correspondentes ao auxílio

Exames que constam na ficha anexada ao guia de saúde da mãe e da criança

#### Valor do auxílio

O valor do auxílio é equivalente ao valor estabelecido pelo órgão médico da província de Mie. Porém caso o valor do exame for inferior ao mesmo, será auxiliado apenas o valor utilizado no exame.

#### Itens para solicitação

- Formulário de solicitação para auxílio de exame pré-natal (*Suzukashi ninpuippankenkosshinsa kengajushin joseikinkofu shinseisho kenseikyusho*)
- Ficha que consta o resultado do exame pré-natal (*ninpuippankenkosshinsakekkahyo*) anexado ao guia de saúde da mãe e da criança.
- Recibo emitido pelo órgão médico (que conste o valor do exame)

Carimbo (*inkan*)

Itens que conste os dados da conta bancária do solicitante

Modo de solicitação

Após o parto traga os itens acima na Divisão de Saúde Pública. Caso não for possível comparecer pessoalmente, a solicitação poderá ser feita por representante.

Prazo de solicitação

Durante 1 ano após a data do exame fora da província. (durante 1 ano após a primeira consulta dentro dos exames correspondentes ao auxílio)

## ●●●Exame de Saúde do Bebês (乳児の健康診査)

### Divisão de Saúde Pública(*kenkozukurika*)

O exame de saúde do bebê pode ser feito com despesas públicas no órgão médico da província de Mie durante 2 vezes no período de criança de peito (4 e 10 meses). Será necessário o formulário de solicitação do exame de saúde que consta dentro do guia de saúde da mãe e da criança que vem junto a caderneta de saúde da mãe e da criança (*boshi kenko techō*).

Essa é uma oportunidade importante para a prevenção do avanço de doenças. Vamos fazer o exame! Pois é um período importante no desenvolvimento da criança.

Não temos atendimento por intérprete portanto venha acompanhado de uma pessoa que entenda japonês.

●●●Exame de Saúde para Crianças de 1 ano e 6 meses(1歳6ヶ月児の健康診査)

Divisão de Saúde Pública(*kenkozukurika*)

O exame de saúde para crianças de 1 ano e 6 meses é realizado para a prevenção do avançamento de deficiências físicas e mentais, para a independência dos hábitos da vida diária, e para a prevenção de cáries. É realizado também a orientação sobre a nutrição da alimentação da criança para a preservação de sua saúde. Não temos atendimento por intérprete no Centro de Cuidado da Saúde Pública(*hokencentra*). Venha acompanhado de uma pessoa que entenda japonês.

Correspondentes	Crianças com 1 ano e 6 meses
Data	Será avisado individualmente por correspondência
Local	Centro de Cuidado de Saúde Pública( <i>hokencentra</i> )
Conteúdo	Encontrar o mais rápido possível deficiências físicas e mentais, independência dos hábitos da vida diária da criança, prevenção de cáries
Equipe de assistentes	Médicos, dentistas, nutricionistas, psicólogos, assistentes de saúde pública, enfermeiras, professoras da creche

●●●Exame de Saúde para Crianças de 3 anos(3歳児の健康診査)

Divisão de Saúde Pública(*kenkozukurika*)

O exame de saúde para crianças de 3 anos é realizado para o descobrimento na fase inicial de doenças, deficiências físicas e mentais, na visão, audição, nos movimentos etc. É realizado também para a prevenção de cáries e para a observação e orientação sobre os hábitos da vida diária, alimentação e desenvolvimento da criança para a preservação de sua saúde. Não temos atendimento por intérprete no Centro de Cuidado da Saúde Pública(*hokencentā*). Venha acompanhado de uma pessoa que entenda japonês.

Correspondentes	Crianças com 3 ano e 6 meses
Data	Será avisado individualmente por correspondência
Local	Centro de Cuidado de Saúde Pública ( <i>hokencentā</i> )
Conteúdo	Descobrimto na fase inicial de deficiências na visão, audição desenvolvimento mental e físico da criança. Observação no desenvolvimento mental e físico da criança.
Equipe de assistentes	Médicos, dentistas, farmacêuticos, nutricionistas, psicólogos, assistentes de saúde pública, enfermeiras, professoras da creche

●●●Orientações de saúde da criança antes e depois do parto(出産前後小児保健指導事業)

Divisão de Saúde Pública (*kenkozukurika*)

Este é um sistema para gestantes de 28 semanas à 56 dias após o parto onde é possível receber orientações de pediatras.

É possível realizar com despesas públicas nos órgãos médicos do município (ginecologia e pediatria). Os interessados entrem em contato com o ginecologista da família.

## ●●●Visita aos recém-nascidos (新生児訪問)

### Divisão de Saúde Pública(*kenkozukurika*)

A visita aos recém-nascidos é realizada pela parteira para pessoas com recém-nascidos de no máximo 28 dias após o nascimento. Durante a visita é possível receber conselhos sobre amamentação e controle da saúde da parturiente. Contudo, o local de visita é limitado dentro do município e para pessoas que tenham o registro de estrangeiros dentro do município.

As pessoas que desejam receber a visita, ligue para a Divisão de Saúde Pública.

Não temos intérprete portanto pedimos que no dia da visita esteja acompanhado de uma pessoa que entenda japonês.

●●●Visita ao lar para gestantes parturientes e bebês (妊産婦・乳幼児家庭訪問)

Divisão de Saúde Pública(*kenkozukurika*)

A visita ao lar é realizada por parteiras para gestantes, parturientes e bebês. Durante a visita é possível receber conselhos sobre saúde da mãe e do bebê, e conselhos sobre os cuidados do bebê.

As pessoas que desejam receber a visita devem ligar para a Divisão de Saúde Pública. Não temos intérprete portanto pedimos que no dia da visita esteja acompanhado de uma pessoa que entenda japonês.

●●●Curso de *sukusuku family*(すくすくファミリー教室)

Divisão de Saúde Pública(kenkozukurika)

**【Curso para pré pais e mães】**

É realizado para criar um ambiente onde seja possível fazer amizades e conversar sobre as preocupações da gravidez, parto e os cuidados do bebê. Durante o curso ensinamos a dar banho no bebê. Não temos atendimento por intérprete portanto venha acompanhado de uma pessoa que entenda japonês.

Correspondentes	Gestantes de 5 à 8 meses e o pai da criança que ainda não tenham participado do curso durante a gravidez atual. {é possível participar sozinha(o)}
Data	Entre em contato com a Divisão de Saúde Pública
Local	Centro de Cuidado de Saúde Pública
Conteúdo	Cada curso contem 2 aulas (serão realizados 5 cursos no ano)
Primeiro curso	Ginástica para gestantes, troca de informações e palestra por parteiras
Segundo curso	Curso pela parteira sobre amamentação, modo de segurar e banho do bebê Explicação sobre o sistema de saúde para mãe e filho pelo assistente de saúde pública
Vagas	30 pessoas
Inscrição	Ligue para a Divisão de Saúde Pública (sistema de reserva)

**【Curso de culinária para gestantes】**

O curso de culinária para gestantes é realizado para criar um ambiente onde seja possível fazer amizades e conversar sobre as preocupações da gravidez, parto e os cuidados do bebê. O curso é para aprendermos corretamente sobre a nutrição durante e após a gravidez. Não temos atendimento por intérprete por isso venha acompanhado de uma pessoa que entenda japonês.

Correspondentes	Gestantes que se encontram em situação estável, que seja a primeira vez que irá participar do curso
Datas	São realizados 4 cursos durante o ano Entre em contato com a Divisão de Saúde Pública

Local	Centro de Cuidado de Saúde Pública
Conteúdo	Palestra por parteiras e aula de culinária
Valor	Valor dos ingredientes da aula de culinária
Vagas	20 pessoas
Inscrição	Ligue para a Divisão de Saúde Pública (sistema de reserva)

#### 【Curso de comida para bebês】

O curso de comida para bebês é realizado para responsáveis de bebês de 3 à 6 meses. Não temos atendimento por intérprete portanto venha acompanhado de uma pessoa que entenda japonês.

Correspondentes	Responsáveis de bebês de 3 à 6 meses, que seja a primeira vez que irá participar do curso
Datas	São realizados 12 cursos durante o ano Entre em contato com a Divisão de Saúde Pública
Local	Centro de Cuidado de Saúde Pública
Conteúdo	Palestra por nutricionistas, conselhos individuais sobre nutrição Conselhos sobre cuidados da criança pelo assistente de saúde pública
Valor	Gratuito
Vagas	30 pessoas
Inscrição	Ligue para a Divisão de Saúde Pública (sistema de reserva)

#### 【Curso sobre educação infantil】

O curso de educação infantil é realizado para criar um ambiente onde seja possível fazer amizades, conversar sobre preocupações e aprender corretamente sobre a educação infantil. Os correspondentes do curso são os responsáveis de bebês de 9 à 11 meses. Não temos atendimento por intérprete portanto venha acompanhado de uma pessoa que entenda japonês.

Correspondentes	Bebês de 9 à 11 meses de vida e seus responsáveis que seja a primeira vez que irá participar do curso
Datas	São realizados 9 cursos durante o ano Entre em contato com a Divisão de Saúde Pública
Local	Centro de Cuidado de Saúde Pública
Conteúdo	Brincadeiras entre pais e filhos organizadas por professoras de

	creches Explicação pelo assistente de saúde pública sobre o sistema de saúde para mãe e filho
Vagas	30 pares
Inscrição	Ligue para a Divisão de Saúde Pública (sistema de reserva)

**【Curso de culinária de lanchinho】**

O curso de culinária de lanchinho é realizado para que as crianças possam aprender a importância do lanche caseiro, para que pais e filhos possam ter um contato maior, e para criar um ambiente onde seja possível fazer amizades. Os correspondentes do curso são crianças acima de 4 anos que ainda não frequentam a escola primária, e seus responsáveis. Não temos atendimento por intérprete portanto venha acompanhado de uma pessoa que entenda japonês.

Correspondentes	Crianças acima de 4 anos que ainda não frequentam a escola primária, e seus responsáveis
Datas	São realizados 3 cursos durante o ano Entre em contato com a Divisão de Saúde Pública
Local	Centro de Cuidado de Saúde Pública
Conteúdo	Preparo e experimento do lanche organizado pelos membros do conselho de propulsão do melhoramento da alimentação do dia-a-dia
Valor	Valor dos ingredientes da aula de culinária
Vagas	15 pares
Inscrição	Ligue para a Divisão de Saúde Pública (sistema de reserva)

## ●●●Conselhos sobre os Cuidados da Criança(育児相談)

### Divisão de Saúde Pública(*kenkozukurika*)

Os assistentes de saúde pública fazem aconselhamento sobre desenvolvimento, educação e outros cuidados sobre crianças e bebês. Temos também atendimento por nutricionistas para conselhos sobre alimentação da criança. Não temos atendimento por intérprete no Centro de Cuidado da Saúde Pública(*hokencentra*). Venha acompanhado de uma pessoa que entenda japonês.

Para mais informações entre em contato com a Divisão de Saúde Pública.

●●●Vacinação para bebês, alunos de primário, ginásio e pessoas de 18 anos de idade(乳幼児、小・中学生・18歳の予防接種)

Divisão de Saúde Pública (*kenkozukurika*)

Correspondentes : Pessoas que residam e cartão de estrangeiros registrados dentro do município

Valor : Gratuito

※Se passar do mês, da idade e número de vacinação deverá ser por encargo próprio

Itens necessários a trazer : caderneta de saúde da mãe e da criança (*boshikenkotecho*), diagnóstico preliminar (*yoshinhyo*) emitido no município de Suzuka, cartão de seguro de saúde

Local de vacinação : órgão médico que realiza a vacinação

Período de vacinação : durante todo o ano

**【Vacinas e correspondentes】**

Vacinações durante o período de criança de peito

※1 No dia 30 de maio de 2005 foi feita a recomendação da vacinação para encefalite nipônica pelo ministério do trabalho e bem-estar social. O município acompanhado este vem seguindo esta recomendação. (abril de 2009)

※2 Sobre a vacinação para Sarampo e Rubéola, foi estabelecida em 1 de abril de 2006 as 2 vacinações da MR (vacina misturada para Sarampo e Rubéola).

A partir de 1 de abril de 2008 durante 5 anos, será realizada para alunos do 1º ano do ginásio a vacinação do 3º período da MR e para pessoas equivalentes ao 3º ano do colegial a vacinação do 4º período da MR.

As pessoas que já fizeram as 2 vacinações para sarampo e rubéola ou já pegaram as 2 doenças não necessitarão fazer a vacinação da MR.

As idades correspondentes são : 1º período : de 12 à 24 meses.

2º período : acima de 5 anos e abaixo de 7 anos. Crianças no período de 1 ano antes do ingresso ao primário. (nascidos no período de 2 de abril de 2003 à 1 de abril de 2004)

3º período : 1º ano do ginásio (nascidos no período de 2 de abril de 1994 à 1 de abril de 1995)

4º período : pessoas equivalentes ao 3º ano do colegial (nascidos no período de 2 de abril de 1991 à 1 de abril de 1992) as pessoas que correspondem ao 2º, 3º e 4º período puderam

receber a vacina gratuita até dia 31 de março de 2010.

Tipos de vacina	Quantidades de vacinação		Idade desejável da vacinação	Idade correspondente	Intervalo	Observação
BCG	1 vez			Abaixo de 6 meses		Sobre o período de vacinação consulte o médico da família
Poliomielite	2 vezes		3 à 18 meses	3 à menos de 90 meses	Mais de 41 dias	É desejável que seja feita a vacinação em maio ou junho e outubro ou novembro
DPT (Difteria, Coqueluche, Tétano)	1º período (início)	3 vezes	3 à 12 meses	3 à menos de 90 meses	Intervalo de 20 à 56 dias	
	1º período (acréscimo)	1 vez	Após as 3 vezes do 1º período de vacinação, entre o 12 à 18 meses		Após as 3 vezes do 1º período de vacinação, entre o 6 mês à 1 ano e meio	
MR (Vacina mista Sarampo, Rubéola)	1º período	1 vez	12 meses	12 à menos de 24 meses	Quando chegar aos 12 meses vamos fazer a vacinação o mais rápido possível	
	2º período	1 vez	Crianças no período de 1 ano antes do ingresso ao primário (acima de 5, abaixo de 7 anos). Exceto as pessoas que já pegaram as 2 doenças, poderão ser vacinadas também as pessoas que já foram vacinadas anteriormente.			

Sarampo (antígeno individual)	1º período	1 vez	Bebês de 12 à menos de 24 meses que já pegaram rubéola			
	2º período	1 vez	Crianças no período de 1 ano antes até o dia anterior do ingresso ao primário (acima de 5 abaixo de 7 anos) que já pegaram rubéola			
Rubéola (antígeno individual)	1º período	1 vez	Bebês de 12 à menos de 24 meses que já pegaram sarampo			
	2º período	1 vez	Crianças no período de 1 ano antes do ingresso ao primário (acima de 5 abaixo de 7 anos) que já pegaram sarampo			
Encefalite Nipônica	1º período (início)	2 vezes	3 anos	6 à menos de 90 meses	Intervalo de 6 à 28 dias	※2 No dia 30 de maio de 2005 foi feita a recomendação

	1 perí- do (acrés- cimo)	1 vez	4 anos		Após as 2 vacinações do 1 período, intervalo de 1 ano	da vacinação para encefalite nipônica pelo ministério do trabalho e bem-estar social. O município acompanhado a este vem seguindo esta recomendação. As pessoas que forem fazer a vacinação, receba a explicação sobre os efeitos e efeitos colaterais e assine o documento de consentimento para receber a vacina. (abril de 2009)
--	--------------------------------------	-------	--------	--	--	--

Vacinação realizada no primário e ginásio

Tipos de vacina	Quantidades de vacinação		Idade desejável da vacinação	Idade correspondente	observação
	período	vez			
Encefalite Nipônica	2º período	1 vez	4º série	9 até antes dos 13 anos	※2
DT (Difteria, Tétano)	2º período	1 vez	6º série	11 até antes dos 13 anos	
MR (Vacina mista Sarampo, Rubéola)	3º período	1 vez	1º ano do ginásio	<p>As pessoas que já fizeram as 2 vacinações para sarampo e para rubéola ou já pegaram as 2 doenças não necessitarão fazer a vacinação da MR.</p> <p>3º período : pessoas que nasceram no período de 2 de abril de 1996 à 1 de abril de 1997</p> <p>4º período : pessoas que nasceram no período de 2 de abril de 1991 à 1 de abril de 1998</p>	
	4º período	1 vez	Pessoas equivalentes ao 3º ano do colegial		

Vacina de antígeno individual contra Sarampo e Rubéola : esta vacina é para prevenção das pessoas que já pegaram sarampo ou rubéola e não correspondem mais a vacina MR. A vacina de antígeno individual tem divisões do 1º ao 4º período igual a vacina MR.

DT 1 período (Difteria e Tétano) : Esta vacina pode ser substituída pela DPT 1º período no caso de já ter pego coqueluche alguma vez. Para mais informações consulte o médico!